

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

У-10798

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ

Изградио:	С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ
Година изградње	2008
Број одобрења плана:	75/528/95
Серијски број:	
Највећа дужина:	8.96 m
Највећа ширина:	2.97m
Висина од фиксне тачке:	1.45 m
Највеће газиште:	1.6 m
Депласман :	43.2 t
Дозвољени слободни бок:	0.4 m
Капацитет	људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље

минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објекат од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6.0 t/m²

8.1 Тибор Лафко	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3	8.6	8.9
Будимпешта		

Испарава важи до: 27. 01. 2019.

Деловодни број: 75/6878/2015

Издато: Будимпешта, 28.10.2015.

М.П. (нечитак потпис)

Начелник одељења за безбедност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1) 311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/183/2019

Важи до: 27.07.2019.

Датум: 18.01.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: 0804/9853/2019

Важи до: 30.05.2024.

Датум: 30.05.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: БП 0804/12317-2/2024

Важи до: 31.05.2029.

Датум: 10.05.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.
У Новом Саду, 8.12.2024.

Бр.: 107/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)
Судски преводац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10798 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Előnév	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebhalter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	
3. AZ ÚSZÓMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	2008
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/95.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	8.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.97 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.45 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Víz kiszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	43.2 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	10
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtberei	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1	zóna

6. ELŐÍRT FELSZERELES ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m2.		
8.1 Lafkó Tibor	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :		2019.01.27.
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :		75/6878/2015
Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum :		Budapest, 2015.10.28.
P.H.		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☐ 1389 Budapest 62. Pf. 102.	☎ (36-1) 311-3884, 311-3045	Fax: (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/183/2019

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2019. 07. 27.

Dátum + Date + Datum: 2019. 01. 18.

Aláírás + Signature + Unterschrift: 



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/9553/2019

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024. 05. 30.

Dátum + Date + Datum: 2019. 05. 30.

Aláírás + Signature + Unterschrift: 

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BF/0804/12317-2/2024.

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024. május 31.

Dátum + Date + Datum: 2024. április 10.

Aláírás + Signature + Unterschrift: 



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority
Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

(36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY

Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
НЕ-10031-01
ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова
Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.
ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ
Број регистрације: У-10798 Име/Ознака:

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)		(нечитак потпис)	
		ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА	
СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА			
2.1 ВР/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv43
Водена површина		На водама унутар и изван државних граница Мађарске.	
КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ			

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

Бр.: 127/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводилац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA"Licence's identification ♦ *Registrations Nummer der Erlaubnis*

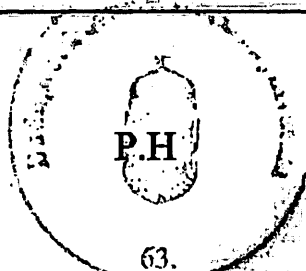
HE-10031-01

A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAIHolder's identification ♦ *Angaben der Erlaubnis's Inhaber*Név ♦ Name ♦ *Name*: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.Cím ♦ Address ♦ *Adress*: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.**ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI**

"Vessel's identification"

"Angaben des Schiffs"

Nyilvántartási szám: U-10798

Registration number ♦ *Nummer der Registrierung*Neve/Jele ♦ Name/Identification ♦ *Name/Zeichen* ---A kiállított okmány érvényes ♦ *Date of expiry* 2026. június 01.*Gültigkeit:*Kiállítva ♦ *Date of issue* ♦ *Datum*: Budapest, 2021. június 01.

engedélyező aláírása

Head of Shipping Authority

*Leiter der Schifffahrtbehörde***"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS"**

"Note of Authority"

"Vermerke der Behörde"

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv43

Vízterület ♦ *Wassergebiet*
Cruising area ♦Magyarország államhatárain belüli és
kívüli vizekre.**BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA***Government Office of the Capital City Budapest*

Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

У-10797

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСР ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње: 2008

Број одобрења плана: 75/528/95

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.96m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље

минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објекат од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

8.1 Тибор Лафко	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Исправа важи до: 27. 01. 2019.

Деловодни број: 75/6877/2015

Издато: Будимпешта, 28.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију
пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)
311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/182/2019

Важи до: 27.07.2019.

Датум: 18.01.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: 0804/9852/2019

Важи до: 30.05.2024.

Датум: 30.05.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: БП 0804/17357-4/2024

Важи до: 30.07.2029.

Датум: 19.07.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


Бр.: 108/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



NYILVANTARTÁSI SZÁM • Registration Number	
♦ ♦ ♦	U-10797 ♦ ♦ ♦
LEAJÁRÁSI ADATOK • Owner • Vessel	
Neve ♦ Name ♦ Name : HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.	
Lakcíme ♦ Address ♦ Address : 2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.	
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
HASZNÁLATI ADATOK • Operator • Unterhaltsbetrieb	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	
HASZNÁLATI ADATOK • Basis of operation establishment • Basis der stationierenden Anlage	
Építette ♦ Builder ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	2008
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/95.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.96 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Vízkeszítési ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	60
CELOÚRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET • Min. safe manning • Verordn. Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
Szállítási engedélyezési körzet ♦ Approved operating area ♦ Zulässiger Schiffsfahrbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

CELOÚRT FELSZERELÉS • The reg. equipment • Verordn. Ausrüstung		
AMATYARHATÓSÁG SZÁMA • Only for official use • Nur für amtliche Benutzung		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m ² .		
8.1 Laskó Tibor	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit : 2019.01.27.		
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen : 75/6877/2015.		
Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum : Budapest, 2015.10.28.		
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
ED 1389 BÜHÜST-62 1002	ED 1389 BÜHÜST-62 1002	ED 1389 BÜHÜST-62 1002

Érvényesség meghosszabbítása ✦ Extension of validity ✦ Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: 0804/182/2019

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2019.07.27

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2019.01.18.

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: dr. h. l. g.



Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: 0804/7852/2019

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2024.05.30

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2019.05.30

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]

P.H.

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: BP/0804/14357-4/2024.

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2029. június 30.

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2024. június 19.

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]



Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62, Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY
Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende in Lage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ

HE-10031-01

ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ

Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ

Број регистрације: У-10797

Име/Ознака:

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)

(нечитак потпис)

ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА

СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv42
Водена површина	На водама унутар и изван државних граница Мађарске.		

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


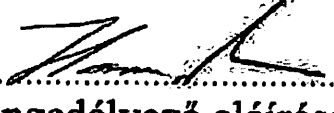
Бр.: 126/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводилац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA" Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis HE-10031-01	
A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI Holder's identification ♦ Angaben der Erlaubnis's Inhaber	
Név "Name" Name: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.	
Cím "Address" Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.	
ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI "Vessel's identification" "Angaben des Schiffs"	
Nyilvántartási szám: U-10797	
Registration number "Nummer der Registrierung	
Neve/Jele "Name/Identification" Name/Zeichen ---	

A kiállított okmány érvényes "Date of expiry" 2026. június 01. Gültigkeit: Kiállítva "Date of issue" Datum: Budapest, 2021. június 01.			
		 engedélyező aláírása Head of Shipping Authority Leiter der Schifffahrtbehörde	
"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS" "Note of Authority" "Vermerke der Behörde"			
2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv42
Vízterület "Wassergebiet" Cruising area		Magyarország államhatárain belüli és kívüli vizekre.	
BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA Government Office of the Capital City Budapest Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest			

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО (грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ У-10796

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 2008

Број одобрења плана: 75/528/95

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.96 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објект од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1 Терф-Плос	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3	8.6	8.9
Будимпешта		

Испарава важи до: 27. 01. 2019.

Деловодни број: 75/6876/2015

Издато: Будимпешта, 15.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)

311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/181/2019

Важи до: 27.07.2019.

Датум: 18.01.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: 0804/9851/2019

Важи до: 30.05.2024.

Датум: 30.05.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: БП 0804/12318-2/2024

Важи до: 31.05.2029.

Датум: 17.04.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


Бр.: 109/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10796 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebshalter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	
3. AZ ÚSZÓMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	2008
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/95.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.96 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Víziszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freihord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	fő
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m ² .		
8.1 Plósz György	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
<p>A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit : 2019.01.27.</p> <p>Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen : 75/6876/2015</p> <p>Kiállítás ♦ Date of issue ♦ Datum : Budapest, 2015.10.15.</p>		
		
<p>Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister</p>		
☒ 1389 Budapest 62. Pf. 102	☎ (36-1) 311-3884, 311-3045	☎ Fax: (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/181/2019

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2019. 07. 27.

Dátum + Date + Datum: 2019. 01. 18.

Aláírás + Signature + Unterschrift: dr. H. L. J.



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/9851/2019

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024. 05. 30.

Dátum + Date + Datum: 2019. 05. 30.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BP/0804/12318-2/

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2029. május 31.

Dátum + Date + Datum: 2024. április 17.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY Certificate for floating establishment Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ

НЕ-10031-01

ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ

Име: **HSP ДОО** за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радоваАдреса: **2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.**

ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ

Број регистрације: **У-10796**

Име/Ознака:

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: **01. јун 2026.**

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, **01. јун 2021.**

(нечитак печат овере)

(нечитак потпис)

ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА

СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА

2.1 ВР/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv41
Водена површина		На водама унутар и изван државних граница Мађарске.	

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

Бр.: 125/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA"

Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis

HE-10031-01

A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI

Holder's identification "Angaben der Erlaubnis's Inhaber

Név "Name" Name: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.

Cím "Address" Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.

ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI

"Vessel's identification"

"Angaben des Schiffs"

Nyilvántartási szám: U-10796

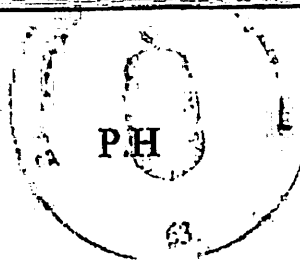
Registration number "Nummer der Registrierung

Neve/Jele "Name/Identification" Name/Zeichen ---

A kiállított okmány érvényes "Date of expiry" 2026. június 01.

Gültigkeit:

Kiállítva "Date of issue" Datum: Budapest, 2021. június 01.



.....
engedélyező aláírása
Head of Shipping Authority
Leiter der Schifffahrtbehörde

"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS"

"Note of Authority"

"Vermerke der Behörde"

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv41

Vízterület "Wassergebiet"
Cruising area"Magyarország államhatárain belüli és
kivüli vizekre.

BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA
Government Office of the Capital City Budapest
Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ У-10051

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 1994

Број одобрења плана: 75/528/1995

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.99 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље

минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/E3

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објекат од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1 Берђ Плос	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6874/2015

Издато: Будимпешта, 15.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1) 311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11255/2019

Важи до: 05.09.2024.

Датум: 05.09.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: БП 0804/17354-2/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.04.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


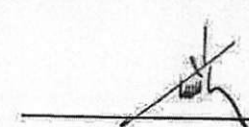
Бр.: 111/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводилац



NYILVANTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10051 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigener	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebnehmer	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	
3. AZ ŰSZÖMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1994
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/1995.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.99 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Vízkesztoritása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	16
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m2.		
8.1 Plósz György	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :		2019.06.23.
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :		75/6874/2015
Kiállítás ♦ Date of issue ♦ Datum :		Budapest, 2015.10.15.
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☎ 1389 Budapest 62. Pf. 102		☎ (36-1) 311-3884, 311-3045
		☎ (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása * Extension of validity * Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám * No. of issue * No. des Erlassen: 2024/1125/2024

Érvényes * Valid * Gültig bis: 2024. 03. 01.

Dátum * Date * Datum: 2024. 03. 01.

Aláírás * Signature * Unterschrift: [Signature]

Iktatószám * No. of issue * No. des Erlassen: BP/0804/14354-2/2024.

Érvényes * Valid * Gültig bis: 2029. július 30.

Dátum * Date * Datum: 2024. július 19.

Aláírás * Signature * Unterschrift: [Signature]

Iktatószám * No. of issue * No. des Erlassen: _____

Érvényes * Valid * Gültig bis: _____

Dátum * Date * Datum: _____

Aláírás * Signature * Unterschrift: _____

Iktatószám * No. of issue * No. des Erlassen: _____

Érvényes * Valid * Gültig bis: _____

Dátum * Date * Datum: _____

Aláírás * Signature * Unterschrift: _____

Iktatószám * No. of issue * No. des Erlassen: _____

Érvényes * Valid * Gültig bis: _____

Dátum * Date * Datum: _____

Aláírás * Signature * Unterschrift: _____

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

(36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY
Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG
Hungary
Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
HE-10031-01
ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова
Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.
ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ
Број регистрације: У-10051 Име/Ознака:

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)		(нечитак потпис)	
		ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА	
СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА			
2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv37
Водена површина		На водама унутар и изван државних граница Мађарске.	
КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ			

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

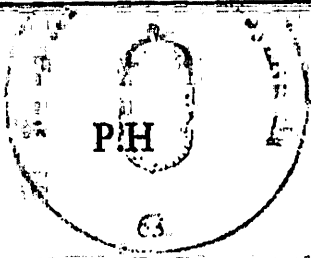
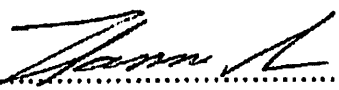
Бр.: 124/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA" Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis	
***** HE-10031-01 *****	
A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI Holder's identification ♦ Angaben der Erlaubnis's Inhaber	
Név "Name" Name: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.	
Cím "Address" Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.	
ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI "Vessel's identification" "Angaben des Schiffs"	
Nyilvántartási szám: U-10051 Registration number ♦ Nummer der Registrierung	
Neve/Jele "Name/Identification" Name/Zeichen ---	

A kiállított okmány érvényes "Date of expiry" 2026. június 01. Gültigkeit: Kiállítva "Date of issue" Datum: Budapest, 2021. június 01.			
		 engedélyező aláírása Head of Shipping Authority Leiter der Schifffahrtbehörde	
"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS" "Note of Authority" "Vermerke der Behörde"			
2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv37
Vízterület "Wassergebiet" Cruising area		Magyarország államhatárain belüli és kívüli vizekre.	
BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA Government Office of the Capital City Budapest Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest			



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ У-10050

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 1994

Број одобрења плана: 75/528/1995

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.99 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље

минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/EЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објекат од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1 Тамаш Капу	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6873/2015.

Издато: Будимпешта, 16.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила
1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)
311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11255/2019

Важи до: 25.09.2024.

Датум: 25.09.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата.)

Деловодни број: БП 0804/17353-2/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.04.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата.)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


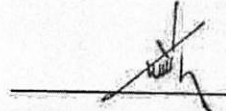
Бр.: 112/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



NYILVANTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10050 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigentümer	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebshalter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	
3. AZ ÜSZMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1994
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/1995.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.99 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Vízkesztyű ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	60
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m2.		
8.1 Kapu Tamas	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :		2019.06.23.
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :		75/6873/2015.
Kiállítás dátuma ♦ Date of issue ♦ Datum :		Budapest, 2015.10.16.
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
ES 1389 Budapest 62. Pf. 102		☎ (36-1) 311-3534, 311-3045
		Fax (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 2024/1154/2024

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024 09 25

Dátum + Date + Datum: 2019 09 25

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BP/0804/17353-2/2024

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2029. június 30.

Dátum + Date + Datum: 2024. június 19.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

(36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY
Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
HE-10031-01
ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова
Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.
ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ
Број регистрације: У-10050 Име/Ознака: --

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)

(нечитак потпис)

ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА

СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv36
Водена површина	На водама унутар и изван државних граница Мађарске.		

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

Бр.: 123/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA"

Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis

HE-10031-01

A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI

Holder's identification ♦ Angaben der Erlaubnis's Inhaber

Név/Name/Name: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.

Cím/Address/Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.

ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI

"Vessel's identification"

"Angaben des Schiffs"

Nyilvántartási szám: U-10050

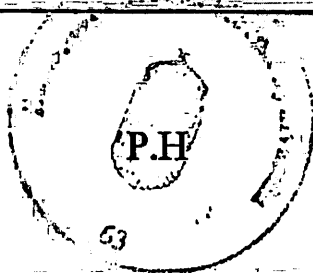
Registration number ♦ Nummer der Registrierung

Neve/Jele/Name/Identification ♦ Name/Zeichen ---

A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ 2026. június 01.

Gültigkeit:

Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum: Budapest, 2021. június 01.



.....
engedélyező aláírása
Head of Shipping Authority
Leiter der Schifffahrtbehörde

"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS"

"Note of Authority"

"Vermerke der Behörde"

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv36

Vízterület ♦ "Wassergebiet"
Cruising areaMagyarország államhatárain belüli és
kívüli vizekre.**BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA**

Government Office of the Capital City Budapest

Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

У-10049

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 1994

Број одобрења плана: 75/528/1995

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.99 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље

минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/E3

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објект од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1 Тамаш Капу	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6872/2015

Издато: Будимпешта, 16.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)

311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11252/2019

Важи до: 05.09.2024.

Датум: 05.09.2019.

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

Деловодни број: БП 0804/17351-2/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.04.2024.

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


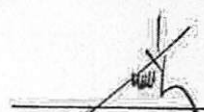
Бр.: 113/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10049 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP IIÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebshalter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	
3. AZ ŰSZÓMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1994
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/1995.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.99 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Víz kiszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	fő
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m ² .		
8.1 Kapu Tamas	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :		2019.06.23.
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :		75/6872/2015.
Kiállítás dátuma ♦ Date of issue ♦ Datum :	Budapest, 2015.10.16.	
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
1389 Budapest 62 Pf 102		(36-1) 311-3884, 311-3045
		Fax (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 2024/1172/L

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024 09 05

Dátum + Date + Datum: 2019 09 05

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BP/0804/14351-2/2024

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024. június 30.

Dátum + Date + Datum: 2024. június 19.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority
Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY Certificate for floating establishment Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

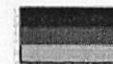
Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
НЕ-10031-01
ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова
Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.
ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ
Број регистрације: У-10049 Име/Ознака: ---

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)		(нечитак потпис)	
		ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА	
СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА			
2.1 ВР/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv35
Водена површина		На водама унутар и изван државних граница Мађарске.	
КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ			

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

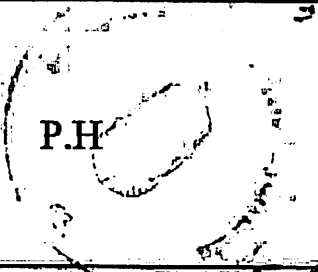
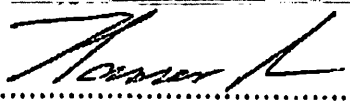
Бр.: 122/24

Жолт Сакалаш (Szakallas Zsolt)

Судски преводилац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA"	
Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis	
.....	HE-10031-01
A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI	
Holder's identification ♦ Angaben der Erlaubnis's Inhaber	
Név "Name" Name: HSP Hidépítő Special Építőipari Kft.	
Cím "Address" Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.	
ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI	
"Vessel's identification"	
"Angaben des Schiffs"	
Nyilvántartási szám: U-10049	
Registration number ♦ Nummer der Registrierung	
Neve/Jele "Name/Identification" Name/Zeichen ---	

A kiállított okmány érvényes "Date of expiry" 2026. június 01.			
Gültigkeit:			
Kiállítva "Date of issue" Datum: Budapest, 2021. június 01.			
	 engedélyező aláírása Head of Shipping Authority Leiter der Schifffahrtbehörde		
"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS"			
"Note of Authority"			
"Vermerke der Behörde"			
2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv35
Vízterület "Wassergebiet" Cruising area		Magyarország államhatárain belüli és kivüli vizekre.	
BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA Government Office of the Capital City Budapest Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest			

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ У-10048

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 1994

Број одобрења плана: 75/528/1995

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.99 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће базиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље

минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објекат од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1	Гамаш Капу	8.4	У 26	8.7
8.2		8.5		8.8
8.3		8.6		8.9
Будимпешта				

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6871/2015

Издато: Будимпешта, 16.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)

311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11250/2019

Важи до: 17.09.2024.

Датум: 17.09.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: БП 0804/17347-2/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.04.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


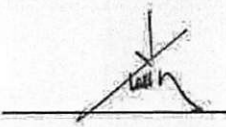
Бр.: 114 /24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводилац



NYILVANTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Number	
♦ ♦ ♦	U-10048 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebhalter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	
3. AZ ÜSZÖMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1994
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/1995.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.99 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Víz kiszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	10
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m2.		
8.1 Kapu Tamás	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :		2019.06.23.
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :		75/6871/2015.
Kiadási dátum ♦ Date of issue ♦ Datum :		Budapest, 2015.10.16.
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☎ 1389 Budapest 62. Pf. 102.		☎ (36-1) 311-3884, 311-3045
		☎ (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/11250/2019

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024. 09. 17

Dátum + Date + Datum: 2019. 09. 17

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BP/0804/17344-2/2024

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2029. június 30.

Dátum + Date + Datum: 2024. június 19.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY
Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon elért különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
НЕ-10031-01
ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова
Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.
ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ
Број регистрације: У-10048 Име/Ознака: --

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)

(нечитак потпис)

ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА

СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv34

Водена површина

На водама унутар и изван државних граница Мађарске.

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

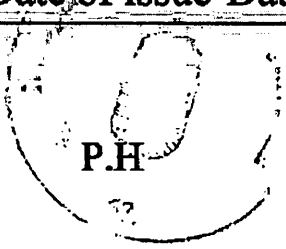
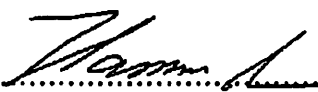
Бр.: 121/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA" Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis HE-10031-01	
A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI Holder's identification ♦ Angaben der Erlaubnis's Inhaber	
Név "Name" Name: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.	
Cím "Address" Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.	
ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI "Vessel's identification" "Angaben des Schiffs"	
Nyilvántartási szám: U-10048 Registration number ♦ Nummer der Registrierung	
Neve/Jele "Name/Identification" Name/Zeichen ---	

A kiállított okmány érvényes "Date of expiry" 2026. június 01. Gültigkeit: Kiállítva "Date of issue" Datum: Budapest, 2021. június 01.			
		 engedélyező aláírása Head of Shipping Authority Leiter der Schifffahrtbehörde	
"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS" "Note of Authority" "Vermerke der Behörde"			
2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 b10031kiv34
Vízterület "Wassergebiet" Cruising area		Magyarország államhatárain belüli és kívüli vizekre.	
BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA Government Office of the Capital City Budapest Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest			



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

У-10047

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње: 1994

Број одобрења плана: 75/528/1995

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.99 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет : људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље : минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објект од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6.0 t/m²

8.1 Јожеф Ердели	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6870/2015

Издато: Будимпешта, 14.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију
пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1) 311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11249/2019

Важи до: 05.09.2024.

Датум: 05.09.2019.

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

Деловодни број: БП 0804/17345-2/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.06.2024.

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


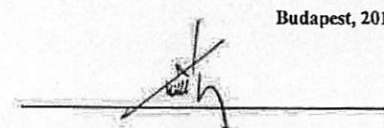
Бр.: 115/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводилац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10047 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebnehmer	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Adress :	
3. AZ ÜSZÖMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Builder ♦ Hersteller :	S.R.L. SOH-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1994
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/1995.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.99 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.99 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Víziszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	fő
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtberei	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m2.		
8.1 Erődi József	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :		2019.06.23.
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :		75/6870/2015.
Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum :		Budapest, 2015.10.14.
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☑ 1389 Budapest 62. Pf. 102	☑ (36-1) 311-3884, 311-3045	Fax: (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/11249/2

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2014 09 05

Dátum + Date + Datum: 2014 09 05

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BP/0804/17345-2/2008

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2029. június 30.

Dátum + Date + Datum: 2014. június 19.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority
Nemzeti Biztonsági és Közlekedési Hatóság

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY Certificate for floating establishment Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

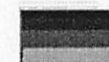
Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
НЕ-10031-01
ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова
Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.
ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ
Број регистрације: У-10047 Име/Ознака: --

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)		(нечитак потпис)	
		ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА	
СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА			
2.1 ВР/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv33
Водена површина		На водама унутар и изван државних граница Мађарске.	
КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ			

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

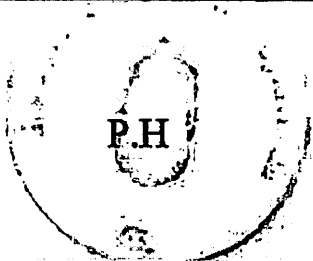
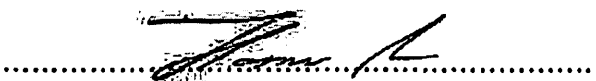
Бр.: 121/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA"	
Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis	
.....	HE-10031-01
A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI	
Holder's identification ♦ Angaben der Erlaubnis's Inhaber	
Név Name Name: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.	
Cím Address Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.	
ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI	
"Vessel's identification"	
"Angaben des Schiffs"	
Nyilvántartási szám: U-10047	
Registration number ♦ Nummer der Registrierung	
Neve/Jele Name/Identification ♦ Name/Zeichen ---	

A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ 2026. június 01.			
Gültigkeit:			
Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum: Budapest, 2021. június 01.			
		 engedélyező aláírása Head of Shipping Authority Leiter der Schifffahrtbehörde	
"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS"			
"Note of Authority"			
"Vermerke der Behörde"			
2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv33
Vízterület ♦ Wassergebiet Cruising area		Magyarország államhatárain belüli és kivüli vizekre.	
BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA Government Office of the Capital City Budapest Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest			

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

У-10046

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 1994

Број одобрења плана: 75/528/1995

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.99 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље

минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објекат од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1 Јожеф Ердеи	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6868/2015

Издато: Будимпешта, 14.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)

311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11248/2019

Важи до: 17.09.2024.

Датум: 17.09.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: БП 0804/17344-2/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.06.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.


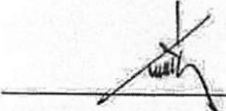
Бр.: 117/24

Жолт Сакалаш (Szakallas Zsolt)

Судски преводац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10046 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebsetzter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	
3. AZ ÜSZÓMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1994
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/1995.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	11.96 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	2.99 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.44 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Víziszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	57.22 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	10
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. staff manning ♦ Vorordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZKINT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
1 zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Vorordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m2.		
8.1 Erődi József	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :		2019.06.23.
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :		75/6868/2015.
Kiadási dátum ♦ Date of issue ♦ Datum :		Budapest, 2015.10.14.
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☒ 1389 Budapest 62. Pf. 102.	☎ (36-1) 311-3884, 311-3045	Fax: (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása ✦ Extension of validity ✦ Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: 0804/11248/2024

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2024. 09. 17.

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2019. 09. 17.

Aláírás ✦ Signatur ✦ Unterschrift: [Signature]



Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: BP/0804/17344-2/2024

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2029. június 30.

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2024. június 19.

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]



Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority
Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY

Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
HE-10031-01
ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ
Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова
Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.
ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ
Број регистрације: У-10046 Име/Ознака: --

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:			
Датум истека: 01. јун 2026.			
ДАТУМ ИЗДАВАЊА:			
Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.			
(нечитак печат овере)		(нечитак потпис)	
		ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА	
СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА			
2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv32
Водена површина		На водама унутар и изван државних граница Мађарске.	
КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ			

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на немачком језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

Бр.: 120/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA"

Licence's identification ♦ Registrations Nummer der Erlaubnis

HE-10031-01

A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAI

Holder's identification ♦ Angaben der Erlaubnis's Inhaber

Név/Name/Name: HSP Hídepítő Special Építőipari Kft.

Cím/Address/Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.

ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI

"Vessel's identification"

"Angaben des Schiffs"

Nyilvántartási szám: U-10046

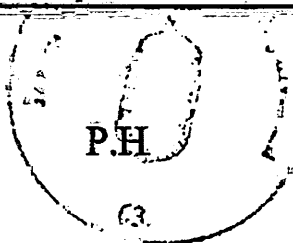
Registration number ♦ Nummer der Registrierung

Neve/Jele/Name/Identification ♦ Name/Zeichen ---

A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ 2026. június 01.

Gültigkeit:

Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum: Budapest, 2021. június 01.



engedélyező aláírása

Head of Shipping Authority

Leiter der Schifffahrtbehörde

"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS"

"Note of Authority"

"Vermerke der Behörde"

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv32

Vízterület ♦ "Wassergebiet"
Cruising areaMagyarország államhatárain belüli és
kivüli vizekre.**BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA**

Government Office of the Capital City Budapest

Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest

ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА



ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ У-10045

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: НСП ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 1994

Број одобрења плана: 75/528/1995

Серијски број:

Највећа дужина: 9.0 m

Највећа ширина: 3.00 m

Висина од фиксне тачке: 1.45 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 43.2 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објекат од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1 Јожеф Ердеди	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6867/2015

Издато: Будимпешта, 14.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1) 311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11247/2019

Важи до: 12.06.2024.

Датум: 12.06.2019.

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

Деловодни број: БП 0804/17343-4/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.06.2024.

Нечитак својеручни потпис и отисак печата

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

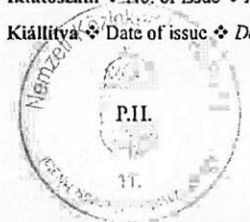
Бр.: 118/24

Жолт Сакалаш (Szakallas Zsolt)

Судски преводац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No. ♦ Registrations Nummer	
♦ ♦ ♦	U-10045 ♦ ♦ ♦
1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner	
Neve ♦ Name ♦ Name :	HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	2351 ALSÓNÉMEDI, UTCA 2405/4.
Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :	
2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebshalter	
Neve ♦ Name ♦ Name :	
Lakcíme ♦ Address ♦ Address :	
3. AZ ÚSZÓMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage	
Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :	S.R.L. SOIL-MEC
Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :	1994
Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :	75/528/1995.
Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :	9.0 m
Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :	3.0 m
Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :	1.45 m
Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :	1.6 m
Víziszorítása ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :	43.2 t
Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :	0.4 m
Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :	10
4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Ferordnete Mindestbesatzung	
Személyzet	Minimális létszám
5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich	
A 2006/87/EK irányelv szerinti	
I zóna	

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung		
7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde		
Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m ² .		
8.1 Fródi József	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9
♦ ♦ ♦		
A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit : 2019.06.23.		
Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen : 75/6867/2015.		
Kiállítás dátuma ♦ Date of issue ♦ Datum : Budapest, 2015.10.14.		
		
Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője Head of the Surveying and Registering Division Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister		
☎ 1389 Budapest 62. Pf. 102.	☎ (36-1) 311-3884, 311-3045	Fax: (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása ✦ Extension of validity ✦ Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: 0804/11247/2017

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2024. 06. 12.

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2017. 06. 12.

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: BP/0804/17343-h/2024

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: 2029. június 30.

Dátum ✦ Date ✦ Datum: 2024. június 19.

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: [Signature]

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

Iktatószám ✦ No. of issue ✦ No. des Erlassen: _____

Érvényes ✦ Valid ✦ Gültig bis: _____

Dátum ✦ Date ✦ Datum: _____

Aláírás ✦ Signature ✦ Unterschrift: _____

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority
Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY
Certificate for floating establishment
Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.



ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

БРОЈ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ

HE-10031-01

ПОДАЦИ О НОСИОЦУ ДОЗВОЛЕ ЗА ПЛОВИДБУ

Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

ПОДАЦИ О ПЛОВИЛУ

Број регистрације: У-10045

Име/Ознака: --

ИЗДАТИ ДОКУМЕНТ ЈЕ ВАЖЕЋИ ДО:

Датум истека: 01. јун 2026.

ДАТУМ ИЗДАВАЊА:

Издато у Будимпешти, 01. јун 2021.

(нечитак печат овере)

(нечитак потпис)

ПОТПИС ОВЛАШЋЕНОГ ЛИЦА

СЛУЖБЕНА ЗАБЕЛЕШКА

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 hl0031kiv31

Водена површина

На водама унутар и изван државних граница Мађарске.

КАНЦЕЛАРИЈА ВЛАДЕ У ГЛАВНОМ ГРАДУ БУДИМПЕШТИ

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

Бр.: 119/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



"HAJÓZÁSI ENGEDÉLY SZÁMA"Licence's identification ♦ *Registrations Nummer der Erlaubnis*

HE-10031-01

A HAJÓZÁSI ENGEDÉLYES ADATAIHolder's identification ♦ *Angaben der Erlaubnis's Inhaber*

Név ♦ Name ♦ Name: HSP Hídépítő Special Építőipari Kft.

Cím ♦ Address ♦ Adress: 2351 Alsónémedi, Ócsai u. 2405/4 hrsz.

ÚSZÓLÉTESÍTMÉNY ADATAI

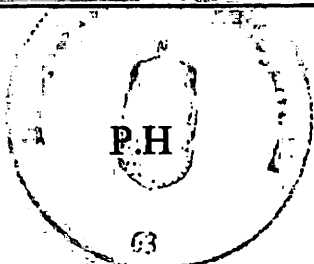
"Vessel's identification"

"Angaben des Schiffs"

Nyilvántartási szám: U-10045

Registration number ♦ *Nummer der Registrierung*

Neve/Jele ♦ Name/Identification ♦ Name/Zeichen ---

A kiállított okmány érvényes ♦ *Date of expiry* 2026. június 01.*Gültigkeit:*Kiállítva ♦ *Date of issue* ♦ Datum: Budapest, 2021. június 01.

engedélyező aláírása

Head of Shipping Authority

*Leiter der Schifffahrtbehörde***"HATÓSÁGI FELJEGYZÉS"**

"Note of Authority"

"Vermerke der Behörde"

2.1 BP/0805/02795-2/2021	2.4	3.1	3.4
2.2	2.5	3.2	3.5
2.3	2.6	3.3	3.6 h10031kiv31

Vízterület ♦ *"Wassergebiet"*
Cruising area ♦Magyarország államhatárain belüli és
kívüli vizekre.**BUDAPEST FŐVÁROS KORMÁNYHIVATALA***Government Office of the Capital City Budapest*

Das Regierungsamt der Hauptstadt Budapest



ДОЗВОЛА ЗА ПЛОВИЛО

(грб Мађарске)

Мађарска

Изван територије Мађарске, ова дозвола не замењује друге документе које захтевају националне власти, и не ослобађа пловило обавезе поштовања локалних правила, као ни посебних прегледа прописаних на појединим водним путевима. Сертификат губи важност ако се подаци у њему наведени промене.

-----крај прве стране-----

ЕВИДЕНЦИОНИ БРОЈ

У-10052

1. ПОДАЦИ О ВЛАСНИКУ

Име: HSP ДОО за изградњу мостова и за извођење специјалних грађевинских радова

Адреса: 2351 АЛШО НЕМЕДИ, 2405/4 катастарска парцела.

2. ПОДАЦИ О КОРИСНИКУ

Име:

Адреса:

3. ПОДАЦИ О ПЛОВИЛИ

Изградио: С.Р.И. СОИЛ-МЕЦ

Година изградње 1994

Број одобрења плана: 75/528/95

Серијски број:

Највећа дужина: 11.96 m

Највећа ширина: 2.99 m

Висина од фиксне тачке: 1.44 m

Највеће газиште: 1.6 m

Депласман : 57.22 t

Дозвољени слободни бок: 0.4 m

Капацитет људи

4. ПРОПИСАНО МИНИМАЛНО ОСОБЉЕ

Особље минималан број

5. ДОЗВОЉЕНИ ПЛОВНИ РЕОН

Према директиви 2006/87/ЕЗ

1 зона

-----крај друге стране-----

6. Прописана опрема

7. За званичну употребу мађарских власти





ОВЕРЕН ПРЕВОД СА МАЂАРСКОГ ЈЕЗИКА

Део за радни понтон. Са сличним понтонским деловима може се укупно саградити објект од 30x30 метара. Палуба се највише може оптеретити са 6,0 t/m²

8.1 Берђ Плос	8.4 У 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Будимпешта	8.6	8.9

Испарава важи до: 23. 06. 2019.

Деловодни број: 75/6875/2015

Издато: Будимпешта, 15.10.2015.

М.П. (нечитак потпис и отисак печата)

Начелник одељења за сигурност и регистрацију пловила

1389 Будимпешта 62 поштански фах 102 (36-2) 311-3884, 311-3045 Факс: (36-1)

311-1412

-----крај треће стране-----

Продужетак важења

Деловодни број: 0804/11253/2019

Важи до: 25.09.2024.

Датум: 25.09.2019.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

Деловодни број: БП 0804/17355-2/2024

Важи до: 30.06.2029.

Датум: 19.04.2024.

(Нечитак својеручни потпис и отисак печата)

-----крај превода-----

Потврђујем да је превод идентичан изворнику, који је састављен на мађарском језику.

У Новом Саду, 8.12.2024.

Бр.: 110/24

Жолт Сакалаш (Szakállas Zsolt)

Судски преводац



NYILVÁNTARTÁSI SZÁM ♦ Registration No ♦ Registrations Nummer

♦ ♦ ♦

U-10052

♦ ♦ ♦

1. A TULAJDONOS ADATAI ♦ Owner ♦ Eigner

Neve ♦ Name ♦ Name :

HSP HÍDÉPÍTŐ SPECIÁL ÉPÍTŐIPARI KFT.

Lakcíme ♦ Address ♦ Address :

2351 ALSÓNÉMEDI, UT/CA 2405/4.

Állampolgársága ♦ Nationality ♦ Staatsangehörigkeit :

2. AZ ÜZEMELTETŐ ADATAI ♦ Operator ♦ Inbetriebshalter

Neve ♦ Name ♦ Name :

Lakcíme ♦ Address ♦ Address :

3. AZ ŰSZÖMŰ ADATAI ♦ Data of the floating establishment ♦ Daten der schwimmenden Anlage

Építette ♦ Bulider ♦ Hersteller :

S.R.L. SOIL-MEC

Építési éve ♦ Year of construction ♦ Baujahr :

1994

Tervjóváhagyás száma ♦ Plan No. ♦ Plan-Zulassungsnummer :

75/528/1995.

Legnagyobb hosszúsága ♦ Overall length ♦ Länge über alles :

11.96 m

Legnagyobb szélessége ♦ Maximum beam ♦ Max. Breite :

2.99 m

Fixpont magassága ♦ Height above waterline ♦ Fixpunkt :

1.44 m

Legnagyobb merülése ♦ Maximum draft ♦ Max. Tiefgang :

1.6 m

Vízkeszítési ♦ Displacement ♦ Wasserverdrängung :

57.22 t

Engedélyezett szabadoldal ♦ Assigned freeboard ♦ Zulässige Freibord :

0.4 m

Megengedett befogadóképessége ♦ Approved capacity ♦ Zulässige Personenzahl :

fő

4. ELŐÍRT MINIMÁLIS SZEMÉLYZET ♦ Min. safe manning ♦ Verordnete Mindestbesatzung

Személyzet

Minimális létszám

5. ENGEDÉLYEZETT HAJÓZÁSI KÖRZET ♦ Approved cruising area ♦ Zulässige Schifffahrtbereich

A 2006/87/EK irányelv szerinti

1 zóna

6. ELŐÍRT FELSZERELÉS ♦ The reg. equipment ♦ Verordnete Ausrüstung

7. A MAGYAR HATÓSÁG SZÁMÁRA ♦ Only for Official use ♦ Nur für die Ungarische Behörde

Modul munkaponton. Hasonló pontonnal összekapcsolható max: 30 x 30 méterig. A legnagyobb fedélzeti terhelhetőség: 6,0 t/m2.

8.1 Plósz György	8.4 U 26	8.7
8.2	8.5	8.8
8.3 Budapest	8.6	8.9

A kiállított okmány érvényes ♦ Date of expiry ♦ Gültigkeit :

2019.06.23.

Iktatószám ♦ No. of issue ♦ Aktenzeichen :

75/6875/2015

Kiállítva ♦ Date of issue ♦ Datum :

Budapest, 2015.10.15.

P.I.L.

Hajóüzembiztonsági és Regisztrációs Osztály vezetője
Head of the Surveying and Registering Division
Leiter der Abteilung für Betriebssicherheit und Schiffsregister

☎ 1389 Budapest 62 Pf. 102.

☎ (36-1) 311-3884, 311-3045

Fax: (36-1) 311-1412

Érvényesség meghosszabbítása + Extension of validity + Verlängerung der Gültigkeit

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: 0804/11153/2017

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2024. 09. 25

Dátum + Date + Datum: 2019. 09. 25

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: BP/0804/17355-2/2024

Érvényes + Valid + Gültig bis: 2029. június 30.

Dátum + Date + Datum: 2024. június 19.

Aláírás + Signature + Unterschrift: [Signature]



Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

Iktatószám + No. of issue + No. des Erlassen: _____

Érvényes + Valid + Gültig bis: _____

Dátum + Date + Datum: _____

Aláírás + Signature + Unterschrift: _____

P.H.

NEMZETI KÖZLEKEDÉSI HATÓSÁG

National Transport Authority

Nationale Behörde für Verkehrswesen

1387 Budapest 62. Pf. 30.

☎ (36-1) 474-1755, 474-1795

Fax: (36-1) 311-1412

ÚSZÓMŰ BIZONYÍTVÁNY Certificate for floating establishment Attest für schwimmende Anlage



MAGYARORSZÁG

Hungary

Ungarn

Magyarország területén kívül ez a bizonyítvány a nemzeti hatóságok által megkövetelt egyéb okmányokat nem helyettesíti és az úszóművet nem menti fel a helyi szabályok betartásának kötelezettsége alól, így az egyes vízi utakon előírt különleges szemlék alól sem. A bizonyítvány érvényét veszti, ha a benne feltüntetett adatok megváltoznak.



Prior to issue of this document ownership has been rendered credible. This certificate no substitutes for the documents required by the competent national authority and does not exempt the floating establishment from the obligation to comply with local regulations, in particular from the special technical inspections required on certain waterways. The validity of certificate will be lost if one or more of the data are changed.



Vor Ausstellung dieses Dokuments wurde das Eigentum glaubhaft gemacht. Dieses Attest ersetzt nicht die von der zuständigen nationalen Behörden erforderten Dokumente und befreit das schwimmende Anlage nicht von der Erfüllung der örtlichen Vorschriften, insbesondere nicht von der auf bestimmten Wasserstraßen erforderten technischen Untersuchungen. Es wird ungültig, wenn die darin enthaltenen Angaben den Tatsachen nicht mehr entsprechen.